



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

Telephone:

Re:

I am writing to let you know that I had to suspend your student in order to investigate possible grounds for expulsion. I know that it is a very serious matter for families to learn that their student may be involved in any kind of misconduct. We take your student's welfare very seriously. This letter and the attached documents provide information on the suspension procedures.

The incident occurred on

The behavior(s) that led to the suspension are:

The suspension will begin on and continue until a hearing or meeting can be held. The suspension will last no longer than 10 days.

During the period of suspension, your student may not attend this school, participate in school activities, or enter any other Portland Public School property without the permission of the Principal. Your student is encouraged to ask me for assignments during the suspension.

A notice stating a time, date, and location for an expulsion hearing, will be sent, if needed, by both certified and regular mail to you. I will confirm these arrangements with you by telephone. If an expulsion does not occur, it is District policy that a suspended student may automatically return to school at the end of the assigned suspension period, unless other conditions are pending.

Attached are suspension procedures. If you are unable to read or understand them, please call 503.916.3427 to have someone explain it to you in a language you understand.

Again, the school takes any removal from class time seriously. When students are not in class their educational progress is limited. It is my hope that this process provides a learning opportunity for your student. If you have any questions, concerns or need additional information, please feel free to call me at 503.916.

Sincerely,

Attachment: Suspension Procedures

c: Student's School File, School Supervisor, Student Services



关于：

此信函通知您将对您的孩子暂时停学，以便我们研究开除的可能情况。

我们理解让家人知道自己的孩子可能参与任何不正当行为都是十分严重的事情。

我们也十分重视学生的前途。此信函和随附文档为您提供了有关停学处理办法的信息。

事情发生于

导致停学的行为是：

停学将开始于

并持续至举行听证会或会议。停学不会超过 10 天。

如果没有获得校长许可，该学生在停学期间不能上学、参与学校活动或进入任何波特兰公立学校。

我们鼓励学生在停学期间索要家庭作业。

如果需要，我们将通过挂号和普通邮件为您发送有关开除听证会的时间、日期和地点的通知。

我们将通过电话与您确认这些安排。

如果您的孩子没有被开除，“地区”政策规定如果没有其它待定条件，停学学生能够在指定停学期结束后自动返回学校。

随附有停学处理办法。如果您无法阅读或理解，请致电

503.916.3427，要求相关人员使用您能够理解的语言为您解释。

再次重申，学校对任何停课决定都十分慎重。学生一旦停课，教育进程就受到限制。

我们希望这样处理能够为学生提供一次学习机会。如果您有任何疑问、担忧或需要其它信息，请随时致电 503.916. 联系我们。

谨启，

207	Abusive Profane Language	辱罵褻瀆的言語
312	Arson	縱火
511	Assault	攻擊他人
310	Attempted Arson	縱火未遂
516	Battery	毆打
309	Bomb Threat	恐怖炸彈
311	Burglary	侵入室內盜竊
501	Bullying/Harassment/Hazing	霸道欺人/騷擾/用欺辱手段折服對方
104	Class Cutting	曠課
301	Deliberate Misuse of Property	故意濫用財產
513	Display of Patently Offensive Material	展示侵犯專利的資料
202	Disruptive Conduct	擾亂性舉動
508	Extortion	敲詐勒索
308	False Fire Alarm	誤報火警
504	Fighting	打架斗毆
209	Forgery	偽造
303	Gambling	賭博
210	Gang Member Identifier	集團成員識別符號
201	Inappropriate Dress	不相宜的穿著
203	Indecent Gesture/Exposure	下流的手勢/裸露
204	Insubordination	不服從指揮
208	Interference with School Personnel	干擾學校人事
503	Intimidation	威脅
102	Loitering	閑逛遊蕩
307	Major Theft	重大的偷竊行為
306	Major Vandalism	重大的破壞行為
304	Minor Theft	輕微的偷竊行為
302	Minor Vandalism	輕微的破壞行為
103	Off Limits	超越限制界線
205	Open Defiance	公開藐視法律
507	Possession of a Weapon	持有武器
305	Possession of Stolen Property	持有盜竊財產
505	Possession/Use of Fire Crackers/Explosives	持有/使用煙花炮竹/爆裂物
401	Possession/Use of Tobacco	持有/使用煙草
514	Reckless Vehicle Use	輕率地駕駛汽車
510	Robbery	搶劫
502	Sexual Harassment	性騷擾
101	Tardiness	因不情願而緩慢拖拉
515	Threat of Violence	暴力恐嚇
509	Threat with a Weapon/Dangerous Instrument	使用武器/危險器具恐嚇
106	Trespassing	非法侵入
105	Truancy	曠課
512	Use of a Weapon	使用武器
506	Use of a Legitimate Tool as a Weapon	將合法的工具用作武器
206	Willful Disobedience	任性地不服管教

停学程序

以下是摘录自校区行政指令有关学生停学与开除程序里的波特兰公立学校停学和开除程序.要查看行政指令,浏览网站 http://www.pps.k12.or.us/files/board/4.30.021_ADSuspensionExpulsionFinal_4.9.10.pdf

暂时停学拒绝学生上学,上课和参加学校各种活动的权利最多连续 10 个上课日,除下文另有规定外.

一般程序: 当一名学生的行为可能涉及到停学的时候,校长或指定人应当:

- 按照惩戒送交的初始程序:
 - 确保通过了调查.
 - 决定学生是否有一个行为支持计划, 504 计划, 或个性化教育计划, 和如果是这样的话, 是否已经遵守.
 - 考虑以前的尝试是否已经进行了干预不当行为.
- 参考 [4.30.020-AD](#).
- 确保停学是适合于作为对涉嫌不当行为所作出的惩戒选择.
 - 与学生进行一次**非正式停学会议**以便使用该学生理解的语言通知涉嫌不当行为的学生,和给予该学生机会解释他/她对这件事的观点. 校长或指定人应当决定任何适当的纪律处分,并且如果设施和职员可以提供的话考虑学校内停学作为一个选择.
 - 做出真诚的努力去打电话通知家长/监护人,也使用学生的母语书面通知家长/监护人, 包括如果该学生在校内或校外停学的话, 恢复和上诉程序的条件. 在一名小学或初中学生或者残疾学生可能被送回家之前,应当个别联系家长/监护人.
 - 根据要求对在校外停学的学生们提供**家庭作业**. 为了确保继续学习,停学的学生们被期望在他们停学的时间里完成课堂作业. 根据要求, 在停学期间应该告诉该学生各种作业. 应该给予学生们各种补课作业,项目,或考试仅仅当那些活动将用于分级,和被使用于决定课程的成绩. 由于该学生的不良行为,教师们不被要求花时间与一名学生一起准备作业.

当停学生效时: 在非正式停学会议和通知家长/监护人以后或在上课结束时, 该学生的校内或校外停学就生效.

返回学校: 在停学一段时间去寻求解决不良行为和审查各种改善学生行为的方法之后, 学生返回学校之前,通常必须与家长/监护人召开一次会议. 家长/监护人可以要求与校长或指定人召开一次会议去研究一个针对该学生的行动方案以防止发生进一步的事件.

紧急情况下的停学

当发生一个健康或安全紧急的情况需要将学生排除到学习环境之外时,校长或指定人应该通知家长/监护人. 非正式停学会议可能会延迟到最多三(3)个工作日.

对停学进行争论: 如果校长没有作出初始停学决定的话, 学生或家长/监护人可以首先通过要求与校长一起开会, 然后通过要求由管理学生所入读的学校的校区职员进行复查来对停学进行争论. 这是对停学最终级别的审查.